

# Animations et infos

Toutes les actualités et l'agenda sur [www.ichtratzheim.fr](http://www.ichtratzheim.fr)

mai 2022

## Découverte de l'apiculture et ses liens directs avec la biodiversité du village Vendredi 13 mai à 20h00



Eric Lachmann, Président de l'association des apiculteurs, qui dispose des ruches sur un terrain communal, vous fera découvrir sa passion des abeilles et le fonctionnement d'une ruche.

Cette rencontre sera aussi l'occasion de mieux comprendre la nécessité d'agir localement sur le végétal afin de parer à la baisse continue de la biodiversité.

A 20h00 en salle de la mairie.

## Collecte des déchets dangereux

Ce sont l'ensemble des déchets toxiques, inflammables ou corrosifs produits par les ménages (peintures, solvants, acides, désherbants, etc...). Ces déchets ne peuvent pas être mis dans les ordures ménagères, ni être déversés dans le réseau d'assainissement, sans créer des risques pour les personnes ou polluer l'environnement.



**A la déchèterie d'Erstein. Vendredi 13 mai de 14h à 17h et samedi 14 mai de 9h à 12h et de 14h à 17h.** N'oubliez pas votre carte d'accès à la déchèterie.

## Le nom des rues en alsacien



La commune a démarré un projet consistant à transcrire en alsacien les plaques des rues dans le but de promouvoir la vitalité de l'identité régionale de l'Alsace par la mise en valeur des spécificités linguistiques et culturelles. Ce type de projet est soutenu par la Région en lien avec l'OLCA « Office pour la langue et les cultures d'Alsace et de Moselle ».

**La culture locale étant essentiellement orale, il est fait appel à la mémoire de chacun afin de participer à cette transcription.**

**Participez à ce projet en faisant part avant l'été de votre mémoire orale du nom des rues du village (via un élu, via le secrétariat, par mail,...)**

Mairie d'Ichtratzheim  
27 rue du château - 67640 ICHTRATZHEIM  
Tél : 03.88.64.15.54 - Fax : 03.90.29.84.23

**Nouveau mail : [mairie@ichtratzheim.fr](mailto:mairie@ichtratzheim.fr)**

ichtratzheim



# Des plaques de rues bilingues

Participez à la transcription du nom des rues en alsacien en faisant part avant l'été de votre mémoire de la culture orale communale

## Rue de la Scheer => 's Gassel

C'est le nom encore utilisé. Le « Scheerweg » était le nom du chemin agricole en direction de la Scheer.

## Rue des Vergers => 's Gassel

C'est le nom encore utilisé pour cette rue qui avait aussi déjà pris dès le 17ème siècle les noms de « Dorfgraben » ou « Allmendgass »



## Jonction rues des Vergers / Scheer => Léndadeer

« Lindenthor » correspond au nom de la porte d'entrée au château via ses jardins. Cette porte a disparu avec la transformation du château en exploitation agricole et avec l'urbanisation de ce secteur.

## Rue de l'étang => Rindsgäss

C'est le nom encore utilisé et tel qu'il figure dans les anciens cadastres. L'origine du nom semble être liée au Ried « Riedwegg » « Rindwegg » ce qui est géographiquement cohérent pour cette rue.

## Rue de la Forêt => Riédwaj ou Wàldgäss

Cette rue est récente (années 1970) et ne semble pas nommée dans la culture orale locale. « Riédwaj » correspond à la continuité du « Riedwegg », Chemin du Ried. « Wàldgäss » est la traduction du français.



*Je parle alsacien*

## Rue du Château => Häuptstross + Kírichgäss

Etonnamment il ne semble pas se dégager un nom encore souvent utilisé pour cette rue. De même les documents anciens ne font pas référence à un nom en particulier mais à des noms génériques « Ortsweg » ou « Allmend Dorf gass » ou « Rue Principale » avant de devenir plus récemment la rue du Château. Le « Kírichgäss », situé dans le double angle droit devant l'église, est quand à lui bien référencé et encore utilisé.

## Rue Fleury => Blüemegäss

Ce lotissement des années 1970 s'est appelé pendant les nombreuses années du projet « Des Fleurs », « Les Fleurs » ou juste « Fleurs » avant de prendre le nom « rue Fleury » en 1973. La référence aux fleurs permet de conserver la mémoire du nom initial.

## Rue Niederfeld et Allée Princesse Ibuda => Nederfald

C'est le nom encore utilisé aujourd'hui et dont les origines écrites remontent au 17ème siècle.

## Rue des Arpents => Oberfald

C'est le nom écrit dès le 17ème siècle pour ce secteur et qui est encore utilisé. Le « Kirchweg » en direction de St-Ludan traversait latéralement la rue des Arpents sans correspondre à cette rue.

## Route de Lyon => Landstross

C'est le nom encore utilisé pour la RD83, y compris dans d'autres communes. Ce nom trouve son origine avant 1811 lorsque cet axe a alors été nommé « Route Impériale 101 de Lyon à Strasbourg »

## Rue de l'Andlau => Andloeigäss

Cela correspond à la traduction du nom français de la rue

## Place de la Mairie => Mairieplätz

C'est le nom utilisé couramment dans le village